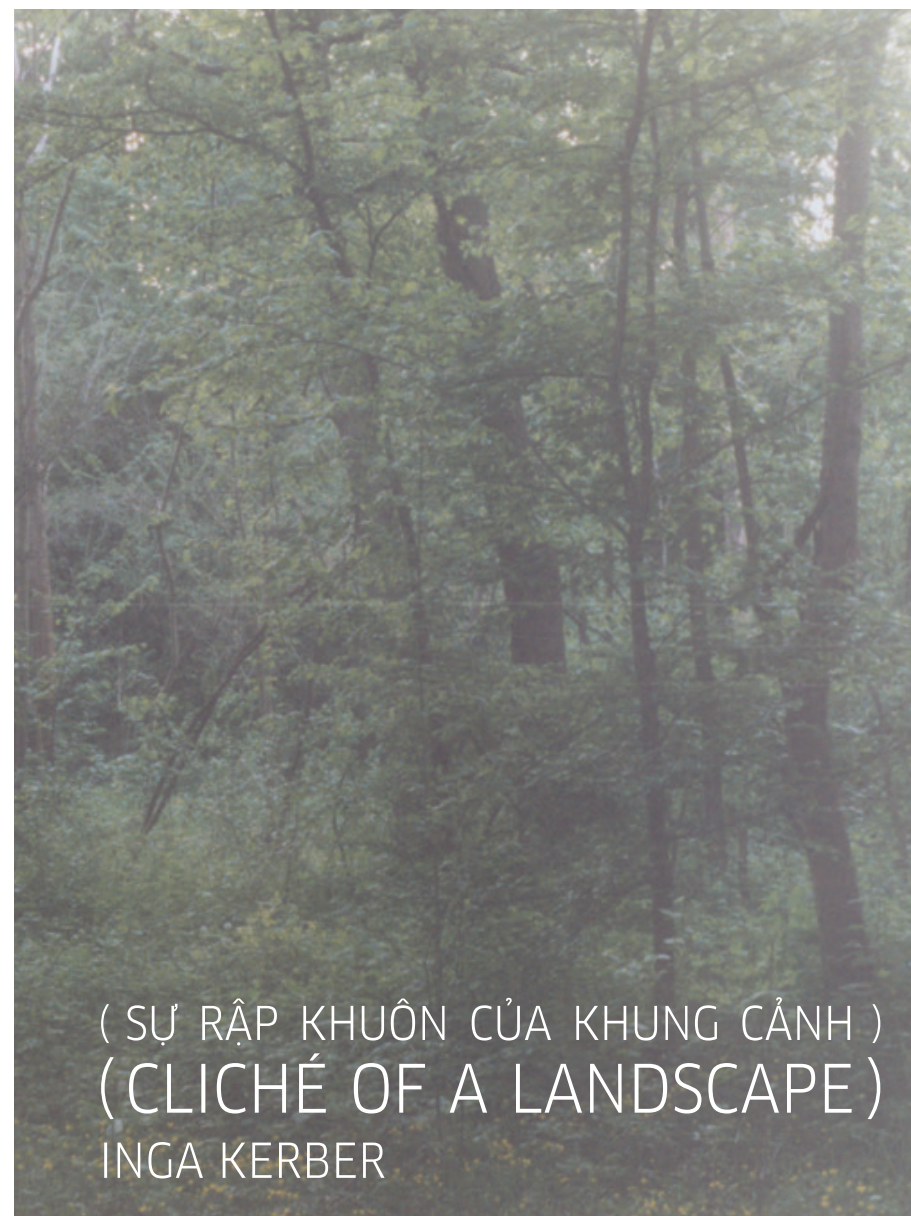
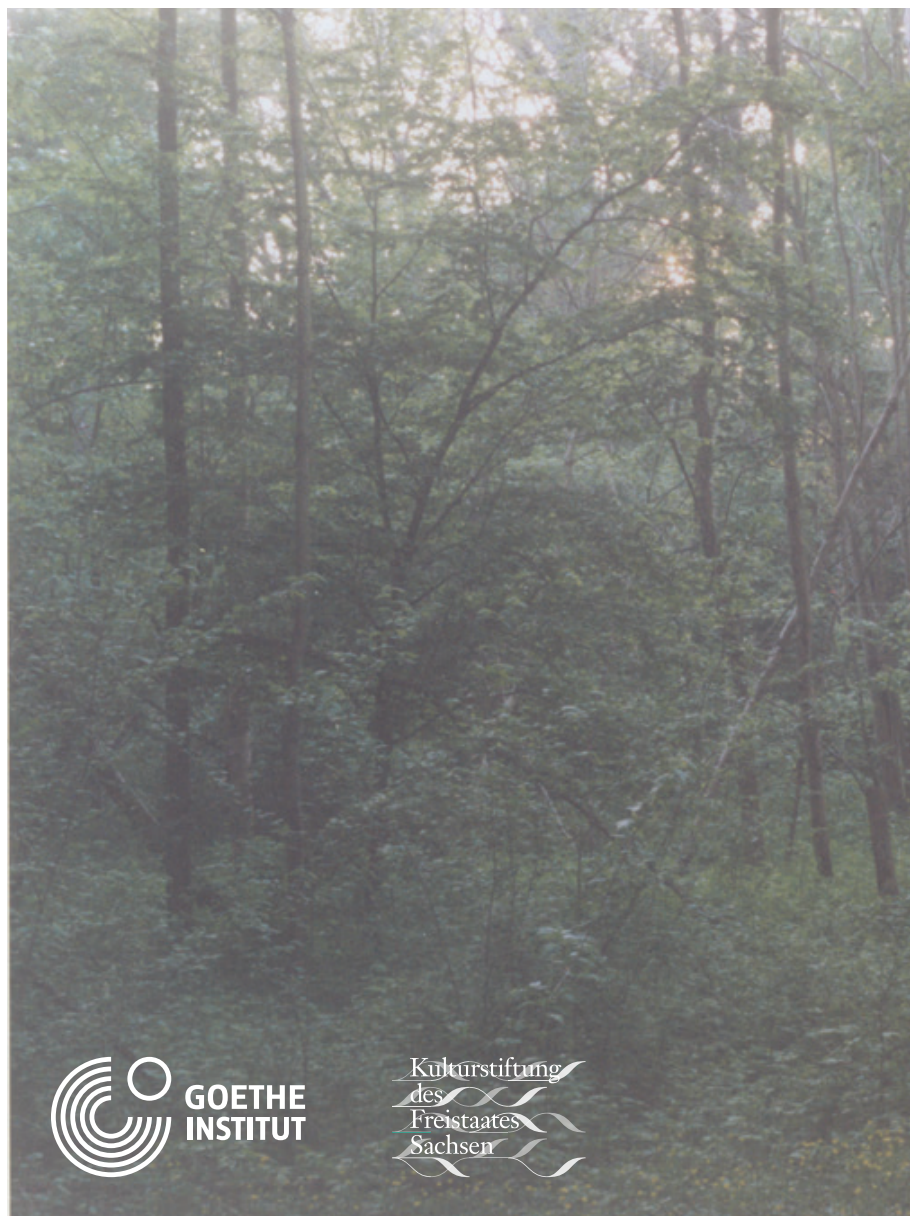




(SỰ RẬP KHUÔN CỦA KHUNG CẢNH)
(CLICHÉ OF A LANDSCAPE)
INGA KERBER

(SỰ RẬP KHUÔN CỦA KHUNG CẢNH) (CLICHÉ OF A LANDSCAPE) INGA KERBER

BLOG GOETHE.DE/VIETNAM/INGAKERBER

KHAI MẠC ERÖFFNUNG | OPENING

16.09.2015, 18:00

TRIỂN LÃM AUSSTELLUNG | EXHIBITION

17.09.-04.10.2015, 9:00-19:00

TRÒ CHUYỆN VỚI NGHỆ SĨ GESPRÄCH | ARTIST TALK

26.09.2015, 19:00

VỚI NGHỆ SĨ

MIT DEN KÜNSTLERN | WITH ARTISTS

INGA KERBER, MAIKA ELAN & NGUYỄN THẾ SƠN

WORKSHOP

26.09.2015, 9:00-17:00

VỚI NGHỆ SĨ | MIT DER KÜNSTLERIN | WITH ARTIST

INGA KERBER



WWW.GOETHE.DE/VIETNAM

[f GOETHE.INSTITUT.HANOI](https://www.facebook.com/goetheinstitut.hanoi)

GOETHE-INSTITUT HANOI

56-58 NGUYEN THAI HOC, BA DINH

Tác phẩm của Inga Kerber kết hợp các đề tài cổ điển với những kỹ thuật tái sản xuất với các khiếm khuyết vô tình hay cố ý. Người nghệ sỹ ghi lại những motif và chủ đề cổ điển như những lẵng hoa, khung cảnh hay là động vật, tạo ra không chỉ một mà một vài tấm ảnh analog, với thay đổi rất nhỏ về góc máy trong mỗi tấm hình. Điều này cho ra kết quả mà mới đầu nhìn vào thì chỉ thấy đó các hình ảnh thường nhật, không có gì ngoạn mục mà người nghệ sỹ scan lại và in ra, giữ trọn các sai sót trong quá trình thực hiện. Nhưng khi được sắp xếp thành các bình phong ba tấm hay một chuỗi bốn, năm tấm, những chuỗi hình này luôn thể hiện những biến đổi và sắc thái trong mỗi motif. Bằng cách đó, thời điểm bấm máy thể hiện cấp độ của quá trình chụp và tái xử lý ảnh hơn là chỉ ở mức độ thị giác đơn thuần.

Khung cảnh là một chủ đề trong các sáng tác của Inga Kerber, được chị tóm tắt bằng khái niệm *Cliché*. *Faire un cliché* trong tiếng Pháp nghĩa là chụp một bức ảnh và cùng đồng thời được dùng để chỉ phim âm bản. Mặt khác, các tác phẩm của Inga Kerber cũng gợi nhắc tới cụm từ *Klischee* trong tiếng Đức mang nghĩa sự bắt chước thô kệch, định kiến hay khuôn chữ in.

Khung cảnh trong các bức ảnh của Inga Kerbers không chỉ dừng lại ở khái niệm địa lý, mà còn là nhận thức mang tính chủ quan về văn hóa của một cá thể trong một tập thể. (*Cliché of a Landscape*) tạo ra ấn tượng ban đầu dường như chỉ đơn thuần cổ điển, những khung cảnh theo khuôn mẫu, nhưng càng chiêm ngưỡng càng thấy tầng tầng lớp lớp ý nghĩa của các khái niệm và hình ảnh dần được bóc tách.

Inga Kerbers Arbeiten verbinden klassische Genres mit neuer, zufälliger und absichtlich fehlerhafter Reproduktionstechnik. Dabei hält die Künstlerin klassische Bildsituationen und Motive wie Blumenbouquets und Landschaften analog fest, wodurch auf den ersten Blick fast unspektakuläre, alltägliche Bilder entstehen. Diese werden anschließend gescannt und mit allen Eigenheiten und Fehlern, die während des Prozesses entstanden sind wieder ausgedruckt. Angeordnet in Triptychen, Vierer- oder Fünferreihen, zeigen diese Folgen stets Varianten und Nuancen je eines Motives oder einer Situation. Der fotografische Moment zeigt sich somit vielmehr auf der Ebene des Prozesses und der Reproduktion als ausschließlich auf bildlicher Ebene.

Landschaft ist eine Kategorie von Inga Kerbers Arbeiten, die sie unter dem Begriff des *Cliché* zusammenfasst. Im Französischen bedeutet *faire un cliché* ein Foto machen, gleichzeitig wird der Begriff *Cliché* für ein fotografisches Negativ verwendet. *Cliché* verweist aber auch auf den deutschen Begriff Klischee, der für Abklatsch, Vorurteil und Druckstock stehen kann.

Inga Kerbers Arbeiten verstehen den Begriff *Landschaft* nicht nur als geografisches Gebiet, sondern auch als kulturell geprägte und subjektive Wahrnehmung einer Gegend als Ganzes. (*Cliché of a Landscape*) zeigt auf den ersten Blick vermeintlich klassische, stereotype Landschaftsaufnahmen, die sich bei genauerer Betrachtung in verschiedene Bedeutungsebenen der Begrifflichkeiten und Bilder aufschlüsseln.



(CHỤP HÌNH MỘT BÓ HOA) LIX
(CLICHÉ OF A FLOWER BOUQUET) LIX
In với bột màu | Pigmentdruck | Pigment print
107 x 75 cm | 107 x 75,5 cm | 107 x 75 cm, 2014

(SỰ RÁP KHUÔN CỦA KHUNG CẢNH, GỖ (RỪNG NGẬP NƯỚC))
(CLICHÉ OF A LANDSCAPE, WOODS (AUWALD))
In với bột màu | Pigmentdruck | Pigment print
86 x 112 cm | 85 x 112 cm | 85 x 112 cm, 2015



Bộ tác phẩm này ghi lại hình ảnh khu rừng ngập nước tự nhiên ở Leipzig, một nơi hiếm hoi hoàn toàn khác biệt với những khu rừng khác ở Đức vì không bị sử dụng cho mục đích thương mại và tiêu dùng. Để bảo vệ và bảo tồn sinh cảnh quý hiếm này, rất nhiều người dân ở thành phố Leipzig tham gia vào các Hiệp hội Bảo vệ Thiên nhiên địa phương. Nhờ tầm thực vật thân mềm và thân gỗ phát triển um tùm, khu rừng ngập nước này không chỉ sở hữu giá trị thẩm mỹ đặc trưng, mà còn trở thành nơi nghỉ dưỡng, lá phổi xanh của thành phố và một phần phúc lợi của người dân.

Diese Arbeit zeigt den naturbelassenen Auwald in Leipzig, der im Gegensatz zu vielen anderen Wäldern in Deutschland nicht auf Kommerz und Konsum angelegt ist. Für den Schutz und Erhalt dieses seltenen Biotops setzen sich viele Leipziger in lokalen Umweltschutzverbänden ein. Durch die verwachsene Baum- und Pflanzenwelt besitzt der Leipziger Auwald nicht nur ganz eigene ästhetische Qualitäten, sondern dient zugleich als Ort der Erholung, der als grüne Lunge der Stadt zum Wohlbefinden der Bevölkerung beiträgt.

This work shows the Riverside Forest in Leipzig. Contrary to other woods in Germany, it is left in its natural state and not laid out for commercial purposes. Uniting in environmental protection organisations, many Leipzig locals lobby for the protection and preservation of this rare biotope. Thanks to the coadunate trees and vast flora, the Leipzig Riverside Forest does not only charm with its very own aesthetics, but as the city's "green lung" also serves as a place for relaxation and resting.

(SỰ RÁP KHUÔN CỦA KHUNG CẢNH, DÒNG SÔNG VỚI Lũ TRẺ)
 (CLICHÉ OF A LANDSCAPE, RIVER WITH KIDS)
 In với bột màu | Pigmentdruck | Pigment print
 112 x 166 cm | 112 x 163 cm | 112 x 165 cm | 111 x 166 cm |
 111 x 166 cm, 2015



Thoạt nhìn, chuỗi tác phẩm chỉ đơn thuần ghi lại một cảnh tượng thông thường. Việc di chuyển tự do giữa thiên nhiên ngày nay không còn đơn giản như trước khi những dòng sông và vùng đất bị ô nhiễm bởi nguồn thuốc thải và các chất hóa học. (Sự ráp khuôn của khung cảnh, Dòng sông với Lũ trẻ) ghi lại hình ảnh của một khu bảo tồn thiên nhiên tại Italy, nơi con người vẫn còn có cơ hội tận hưởng những cảnh quan vô giá. Nước sông tinh khiết, đất không bị ô nhiễm và nguồn cung cấp nước sạch - Bảo vệ một hệ sinh thái còn nguyên vẹn luôn là một vấn đề quan trọng.

Die Serie zeigt eine auf den ersten Blick gewöhnliche Situation. Das freie Bewegen in der Natur ist heute allerdings nicht mehr selbstverständlich. Flüsse und Landschaft sind häufig durch Abwässer und Chemikalien verschmutzt. (Cliché of a Landscape, River, Kids) zeigt ein Naturschutzgebiet in Italien, in dem es möglich ist, die kostbare Landschaft zu genießen. Das Wasser des Flusses ist sauber, der Boden nicht kontaminiert und die Quellen bieten frisches Trinkwasser - ein intaktes Ökosystem, dessen Erhaltung ein wichtiges Thema ist.

This series shows a seemingly common situation. However, moving around freely in nature is not considered self-evident anymore. Rivers and landscape are frequently polluted by wastewater and chemicals. The series shows a nature reserve in Italy, where it is still possible to enjoy the precious scenery. The river's water is clean, the soil is not contaminated and the springs provide fresh drinking water - a functioning ecosystem, whose preservation is an important subject.

(SỰ RÁP KHUÔN CỦA KHUNG CẢNH, MẪU ĐẤT
(XOAY CHIỀU CẤT HÌNH))
(CLICHÉ OF A LANDSCAPE, ACRE (CROP ROTATION))
In với bột màu | Pigmentdruck | Pigment print
112 x 166 cm | 112 x 166 cm | 112 x 165 cm, 2015



Bộ tác phẩm này ghi lại hình ảnh của mô hình trồng trọt luân canh theo phương thức cổ điển thuộc Dự án Nông nghiệp Đô thị tại thành phố Leipzig. Ở loại hình nông nghiệp này, nhiều loại thực vật khác nhau sẽ được trồng luân phiên trên cùng một mẫu đất, qua đó chất dinh dưỡng được giữ lại trong đất trong một thời gian dài. Việc bón phân cho cây không cần thiết vì đất đai luôn màu mỡ nhờ nguồn dinh dưỡng tự nhiên. Thậm chí bệnh và cỏ dại cũng phát triển và lây lan chậm hơn.

(Cliché of a Landscape, Acre (Crop Rotation)) zeigt den Modellanbau einer Dreifelderwirtschaft in einem urbanen Landwirtschaftsprojekt in Leipzig, der eine klassische Fruchtfolge demonstriert. Bei dieser Art der Landwirtschaft wird ein Acker mit stets wechselnden Pflanzenarten bestellt, wodurch auf lange Sicht wertvolle Nährstoffe im Boden erhalten bleiben. Bei einer Dreifelderwirtschaft müssen keine Düngemittel eingesetzt werden, da der Boden aufgrund der natürlichen Nährstoffe fruchtbar bleibt. Auch Krankheiten und Unkraut breiten sich langsamer aus.

(Cliché of a Landscape, Acre (Crop Rotation)) shows the cultivation model in an urban farming project in Leipzig, demonstrating a classical three-field system. This type of agriculture uses a method of crop rotation to preserve nutrients in the soil in the long term. That way, the soil remains naturally fertile and does not need additional fertilising. Even diseases and weeds spread more slowly.



INGA KERBER
SINH TẠI BERLIN NĂM 1982
GEBOREN IN BERLIN IN 1982

1982 Sinh tại Berlin
 2002-2004 Trợ lý nhiếp ảnh tại Berlin và Leipzig
 2002-2004 Theo học ngành nhiếp ảnh tại Trường Nhiếp ảnh Fotografieschule am Schiffbauerdamm, Berlin (FAS)
 2004-2011 Đại học Đồ họa và Nghệ thuật sách tại Leipzig (HGB Leipzig) / Chuyên ngành Nhiếp ảnh với giáo sư Beate Gütschow và Eiko Grimberg
 2007-2008 École Nationale Supérieure des Beaux-Arts de Lyon, Pháp
 2011 Cử nhân Chuyên ngành Mỹ thuật tại trường HGB Leipzig

TRIỂN LÃM CÁ NHÂN

2015 “*(Sự Rập Khuôn của Khung cảnh)*”, Viện Goethe Hà Nội, Việt Nam
 2014 “*(Chụp ảnh bó hoa)*”, Kerry Inman Gallery, Houston, USA
 2013 “*(Chụp ảnh bó hoa)*”, Galerie Jochen Hempel, Leipzig
 2011 “*Ngựa! Ngựa, Ngựa, Ngựa. (P. of a P.)*”, Halle 14, Leipzig
 2009 “*Malediven/ Chúa là Mục tử của tôi*”, Kunstraum Ortloff, Leipzig

GIẢI THƯỞNG VÀ HỌC BỔNG

2016 Học bổng Venedig của CP Liên bang, Trung tâm học bổng Đức Venedig (DSZV)
 2015 Học bổng Nghệ sỹ lưu trú tại Việt Nam của Quỹ Văn hóa Bang Sachsen (KdFS)
 2014 Học bổng Schloss Plüschow
 2013 Giải thưởng Marion Ermer
 2012 Hỗ trợ dự án “*Lokalkolorit*”, Quỹ Văn hóa Bang Sachsen (KdFS)

Học bổng Hỗ trợ in ấn Catalog, Quỹ Học bổng Nghệ thuật Bonn “*Catalogue raisonné (Clichés)*”

CÁC ẤN PHẨM

2015 “*Vị trí của Nhiếp ảnh trong tương lai*”, Nhà xuất bản Nghệ thuật hiện đại Nürnberg & Hiệp hội nghệ thuật Hamburg
 “*Ngày Nhiếp ảnh thay đổi sẽ đến*”, Hiệp hội nghệ thuật Hamburg & Liên hoan nhiếp ảnh Hamburg (tổ chức 3 năm một lần)
 “*FKLMS*”, Sách viết bởi 5 nghệ sỹ, xuất bản bởi Schloss Plüschow
 “*Tia sáng di lạc*” Tạp chí nhiếp ảnh, Áo

2014 “*Số. 23, Lưu trữ ảnh*” Spinnerei Leipzig
 “*Catalogue raisonné (Clichés)*”, Spector Books Leipzig

2013 Andrea Baier, Christa Müller, Karin Werner, “*Thành phố của những điểm chung. Không gian đô thị mới của Tự thân vận động*”, Nhà xuất bản Bielefeld
 “*M.E.P. (Clichés)*”, argobooks, Berlin

2011 “*SITE MAGAZIN, The Institute of Lost Research*”

1982 geboren in Berlin
 2002-2004 Fotoassistenzen in Berlin und Leipzig
 2002-2004 Fotografieschule am Schiffbauerdamm, Berlin (FAS)
 2004-2011 Hochschule für Grafik und Buchkunst Leipzig (HGB Leipzig) / Fotografie u.a. bei Prof. Beate Gütschow und Eiko Grimberg
 2007-2008 École Nationale Supérieure des Beaux-Arts de Lyon, Frankreich
 2011 Diplom Bildende Kunst / Fotografie HGB Leipzig

EINZELAUSSTELLUNGEN

2015 “*(Cliché of a Landscape)*”, Goethe Institut Hanoi, Vietnam
 2014 “*(Cliché of a Flower Bouquet)*”, Kerry Inman Gallery, Houston, USA
 2013 “*(Cliché of a Flower Bouquet)*”, Galerie Jochen Hempel, Leipzig
 2011 “*Horses! Horses, Horses, Horses. (P. of a P.)*”, Halle 14, Leipzig
 2009 “*Malediven/Der Herr ist mein Hirte*”, Kunstraum Ortloff, Leipzig

PUBLIKATIONEN

2015 “*Positionen zur Zukunft der Fotografie / Positions on the Future of Photography*”, Verlag für moderne Kunst Nürnberg & Kunstverein Hamburg
 “*The Day will come when Photography revises*”, Kunstverein Hamburg & Triennale der Fotografie Hamburg
 “*FKLMS*”, Artist book by 5 artists, published by Schloss Plüschow
 “*Streulicht*” Magazine for Photography, Austria

2014 “*Nr. 23, Bildarchive*” Spinnerei Leipzig
 “*Catalogue raisonné (Clichés)*”, Spector Books Leipzig

2013 Andrea Baier, Christa Müller, Karin Werner, “*Stadt der Commonisten. Neue urbane Räume des Do it yourself*”, transcript Verlag Bielefeld
 “*M.E.P. (Clichés)*”, argobooks, Berlin

2011 “*SITE MAGAZIN, The Institute of Lost Research*”

PREISE & STIPENDIEN

2016 Venedig Stipendium der Bundesregierung, Deutsches Studienzentrum Venedig (DSZV)
 2015 Vietnam Stipendium der Kulturstiftung des Freistaates Sachsen (KdFS)
 2014 Schloss Plüschow Stipendium
 2013 Marion Ermer Preis
 2012 Projektförderung “*Lokalkolorit*”, Kulturstiftung des Freistaates Sachsen (KdFS)